

# **ADFC-Regionalkarte „Aachen / Dreiländereck“**

## **Legende – Légende – Legenda**

### **Straßen und Wege – Routes et chemins – Wegen**

Radroute auf ruhiger Strecke – Itinéraire cyclable peu fréquenté par les automobilistes – Fietsroute over rustige weg

Radroute auf mäßig befahrener Strecke – Itinéraire cyclable moyennement fréquenté par les automobilistes – Fietsroute over matig drukke weg

Straßenbegleitender Radweg (in Auswahl) – Piste cyclable au bord d'une route (au choix) – Weg met vrijliggend fietspad

Unvermeidbare Lückenergänzung (stark befahrene Straße) – Passages inévitables sur routes très fréquentées – Route met veel gemotoriseerd verkeer

Die oben genannten Routen besitzen befestigte Oberflächen (nicht nur Asphalt u.ä., sondern auch vergleichbare, ganzjährig befahrbare Wege) – Les itinéraires indiqués ci-dessus sont stabilisés (revêtements: goudron ou comparables, accessibles toute l'année) – Bovengenoemde fietsroutes zijn verhard (met asfalt of vergelijkbare verhardingen)

Gut befahrbare Feld- und Waldwege (witterungsabhängig) – Chemins ruraux et forestiers en bon état selon les conditions météorologiques – Veld- en boswegen

Schlechte Oberfläche (Kopfsteinpflaster, unbefestigte Wege, teilweise schieben) – Revêtement en mauvais état (pavés, chemins non stabilisés, pousser le vélo de temps à autre) – Slecht wegdek (kasseien, onverharde wegen)

Abzuratende Strecke wegen schlechter Oberfläche – Itinéraire déconseillé à cause de son mauvais état – Wegens slecht wegdek afgeraden

Für Radfahrer ungeeignete Straße (starker Verkehr; in Auswahl) – Inapproprié pour les cyclistes (circulation automobile intense; au choix) – Wegens druk verkeer afgeraden

Für Radfahrer verboten – Interdit aux cyclistes – Verboden voor fietsers

Autobahn mit Anschlussstelle – Autoroute avec échangeur – Autosnelweg met open afritten

Fernstraße – Route nationale – Rijksweg

Hauptstraße, Nebenstraße – Route principale, route secondaire – Hoofdweg, secundaire weg

Sonstige Straße, Feldweg – Autre route, chemin rural – Andere weg, onverharde weg

Tourenvorschlag (siehe Begleittext) – Propositions d'itinéraires pour cyclistes (voir texte) – Suggesties voor fietstochten (zie begeleidende tekst)

### **Bahnen – Chemins de Fer – Spoorwegen**

Bahnlinie mit Bahnhof – Chemin de fer avec gare – Spoorweg met station

Bahnhof, Haltestelle mit Fahrradbeförderung – Gare, arrêt avec transport de vélos – Station met fietstransport

Bahnhof mit Fahrradvermietung – Gare avec location de vélos – Station met fietsverhuur

**Radfernwege (überregional und beschildert), Radrouten – Itinéraires cyclables (interrégionaux avec balisage) – Lange-afstandsfietsroutes (gemarkeerd)**

**Sonstige Objekte (in Auswahl) – Symboles divers (au choix) – Overige tekens**

ADFC-Geschäftsstelle – GRACQ-bureau

Fahrradreparaturmöglichkeit – Réparation de vélos – Fietsreparatie

Fahrradvermietung – Location de vélos – Fietsverhuur

Hallenbad – Piscine couverte – Overdekt zwembad

Freibad, Bademöglichkeit – Piscine découverte, possibilité de baignade – Openluchtbad, zwemgelegenheid

Jugendherberge – Auberges de jeunesse – Jeugdherberg

Campingplatz – Terrain de camping – Camping

Ausflugsgaststätte – Restaurant, café – Restaurant

Museum – Musée – Museum

Spielplatz – Pelouse de jeux – Speelweide

Rastplatz – Aire de repos – Rustplek

Hütte, Unterstand – Refuge – Schuilhut

Aussichtspunkt – Point de vue – Uitzichtpunt

Historisches Ortsbild – Centre historique – Historische kern

Sehenswürdigkeit – Curiosité – Bezienswaardigheid

Kirche, Kloster / sehenswert – Église, cloître / remarquable – Kerk, klooster / bezienswaardig

Schloss, Burg / sehenswert – Château / remarquable – Kasteel / bezienswaardig

Ruine Kirche, Kloster / sehenswert – Ruine église, cloître / remarquable – Ruïne kerk, klooster / bezienswaardig

Ruine Schloss, Burg / sehenswert – Ruine château / remarquable – Ruïne kasteel / bezienswaardig

Wassermühle / sehenswert – Moulin à eau / remarquable – Watermolen / bezienswaardig

Windmühle / sehenswert – Moulin à vent / remarquable – Windmolen / bezienswaardig

Windrad, Denkmal, Höhle – Éolienne, monument, grotte – Windturbine, gedenkteken, grot

Bergwerk in / außer Betrieb – Mine en service / hors service – Mijn in/uit bedrijf

Turm, funktechnische Anlage – Tour, pylône de télécommunications – Toren, zendmast

Friedhof – Cimetière – Begraafplaats

Stadion – Stade – Stadion

Flughafen, Flugplatz – Aéroport, aérodrome – Luchthaven, vliegveld

**Relief – Relief – Relief**

Höhenlinien mit Höhenzahlen (unterschiedliche Äquidistanz im Flachland, Mittel- und Hochgebirge; Höhenzahlen beachten) – Courbes de niveau avec cote d'altitude (équidistance différente en plaine et en moyenne- et haute montagne) – Hoogtelijnen met hoogtecijfers

Berg mit Höhenangabe – Montagne avec cote d'altitude – Berg met hoogte  
Höhenpunkt – Point d'altitude – Hoogtepunt  
Beachtenswerte Steigung (etwa 3 – 7%) – Montée remarquable (ca 3 – 7%) –  
Hellingen (ca. 3 – 7%)  
Starke Steigung (über 7%) – Montée importante (> 7 %) – Sterke hellingen (> 7%)

### **Gewässer – Eaux – Water**

Binnensee mit Wasserspiegelhöhe – Lacs ou étangs avec cotes d'altitude – Meren  
en plassen met hoogte waterspiegel  
Strom, Fluss mit Fließrichtungspfeil – Fleuve, rivière, canaux avec sense de courant  
– Rivier, kanaal, beek met stroomrichting  
Anlegestelle von Schifffahrtslinien – Appontement de voies de navigation –  
Aanlegplaats voor scheepvaartlijn  
Fähre – Bac – Veerdienst  
Fähre für Radfahrer – Bac pour cyclistes – Veerdienst voor fietsers

### **Flächen – Surfaces – Terreinen**

Bebauung – Habitations – Bebouwing  
Industriegebiet – Zone industrielle – Industrierrein  
Wald – Bois – Bos  
Sperrgebiet – Zone interdite – Verbodene gebied

### **Grenzen – Frontières – Grensen**

Staatsgrenze – Frontière nationale – Rijksgrens

### **Maßstab – Échelle – Schaal**

Die schwarzen und weißen Balken am Kartenrand geben jeweils eine Entfernung  
von fünf Kilometern wieder. 1 cm in der Karte  $\cong$  750 m in der Natur. 1 km in der Natur  
 $\cong$  1,33 cm in der Karte.

Les repères noirs et blancs en bordure de la carte représentent à chaque fois une  
distance de 5 kilomètres. 1 cm sur la carte représente en réalité 750 m. 1 km en  
réalité représente 1,33 cm sur la carte.

De zwarte en de witte balken aan de rand van de kaart komen overeen met  
afstanden van vijf kilometer. 1 cm op de kaart  $\cong$  750 m in werkelijkheid. 1 km in  
werkelijkheid  $\cong$  1,33 cm op de kaart.